

ΚΥΡΙΑΚΗ ΤΩΝ ΒΑΪΩΝ

ВЪЗ НЕДЕЛЮ ЦВѢТНОЇА.

6. hlas // 2nd plag. echos

Úprava na spev (ruténsky spôsob)
// Score for singing (Ruthenian style)

- | | | |
|---|-------------------------------------|-------------------------|
| a | Σήμερον η χάρις τού αγίου Πνεύματος | Va 59, Vi 202, Am 223 |
| b | Ο έχων θρόνον ουρανόν | Va 59v, Vi 202, Am 223v |
| c | Δεύτε καί ημείς σήμερον | Va 64v, Vi 202, Am 223v |
| d | Τήν σεπτήν Ανάστασιν | Va 65, Vi 202, Am 224 |
| e | Πρό ἑξ ημερών τού Πάσχα | Va 63, Vi 202v, Am 224 |

Χηλ 3v,

S447 33v, S431 233r, S429 384r, S414 681r, S411 215r, S409 220v
Pr 404

J005 305r, L1709 172r (391), Po 1794 205r

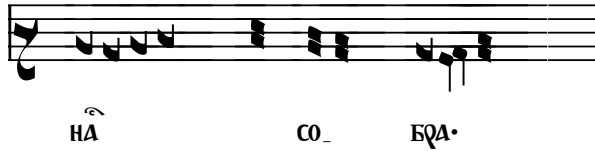
(„d“ je v reformovaných prameňoch veľkospevné)

Σήμερον η χάρις του αγίου Πνεύματος // Днѣсь бл҃годѣть ст҃ѣгѡ дх҃а

J005 argon



Днѣ БЛА_ГО_ ДА СВА_ ПА_ ΓΩ ΔΧ_ ΧΑ



НА СО_ БРА_



Ѧ ВСН БЗѣ_ ШЕ КРѣ ПВО_ ГАА_ ГО_ АЕ



БЛА_ГО_ САО_ Бѣ_ ГРА_ ДИ_ БО Ѧ_ МΔ_ ГО_ СПО_



Днѣ



Ѡ_ СѦ_ НА БО БЫ_ ШНН.



ДНЕ́ БЛА_ГО_ ДА́ СВЯ_ТА_ ГШ ДХ_ ХА



НА́ СО_ БРА_



И́ ВСИ́ БЪЕ́ ШЕ́ КЪЕ́ ПКО́ ГАА_ ГО_ АЕ́



БЛА_ГО_ САО_ БЕ́ ГРА_ ДЫ́ БО́ И́ МЪ_ ГО_ СПО_ ДНЕ



У_ СА́ НА́ БО́ БЫ_ ШНИ́.

Ο ἔχων θρόνον οὐρανόν // ἮΜΒΛΗ ΠΡΩΤΟΛΩ ΝΕΟ



Σ - μὲ - ἄ - πρε - σπὶ - νε - βο - ἡ - πο - νο - κί - ε - ζε - λο -



βο - γα - ὦ - πτα - σο - βο - ἡ - σὺ - σο - φη - σο - σὺ - φη -



να - κρε - βά - πι - βε - σο - βε - η - σμ - η - σα - δε -



βο - κη - φα - η - το - φη - σε -



π - κ - η - δε - πι - ε - β - ρ - σκί - α - β - π - ρ - κα - μι - δε - ρ - κα - ψε -



χ - βά - λ - α - γ - λα - σο - ὦ - σα - να - βο - βη - σ - η -



βα - το - σο - βε - γ - α - δ - υ - α - η - ρ - η - λε -

Δεύτε καὶ ἡμεῖς σήμερον πᾶς ο νέος Ἰσραήλ.

ἡ ἐξ ἐθνῶν Ἐκκλησία
μετὰ τοῦ Προφήτου Ζαχαρίου εκβοήσωμεν.

Χαίρε σφόδρα θύγατερ Σιών,
κήρυσσε θύγατερ Ἱερουσαλήμ,

ὅτι ἰδοὺ ὁ Βασιλεὺς
σου ἐρχεται σοι,
πραῦς καὶ σώζων
καὶ ἐπιβεβηκῶς*
ἐπὶ πῶλον ὄνου
υἰὸν υποζυγίου.

ἐόρταζε τὰ τῶν Παίδων κλάδους χερσὶ κατέχουσα
ευφήμησον,

Ὡσαννά ἐν τοῖς υψίστοις ευλογημένος ὁ ἐρχόμενος
Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ.

Прїи́дїте ѡ мѣ днѣѣ вѣѣ нѡвѣи ѡ іѣлѣ.

їѣже ѡ їѣзїкѣ цѣркѡѣ,
їѡ прѣрѡкомѣ захѣрїѣю вѡзопїїмѣ:

рѣдѣїѣ ѡ ѡѣлѡ дцїѣ їѡнѡѡѡ,
прѡпѡѡѣдѣїѣ дцїѣ їѣрѣлїмѡѡѡ:

їѣкѡ єѣ цѣрѣ тѡѡѡ гѡѡдѣтѣ тѡѡѣ
κρѡтѡκѣ ѡ їѡїѣлѣ, ѡ вѡѣдѣїѣ

нѣ жѡѡѡ ѡїѡ, єѡїѣнѣ пѡдѣрѣмннѣѡ:

прѣзѣднѣїѣ їѣже дѣѣтѣїѣ, вѣѣтѣѡ ρѣκѣлїѣнѣ дѡѡρѣѣїѣ
пѡχѡѡлїѣ:

ѡїѣлїѣнѣ ѡѡ ѡїѡшннѣѣ, єѡлѡѡѡѡѡѡѡ гѡѡдѣїѣ цѣрѣ їѣлѡѡѡѡ.

Δεύτε καί ημεῖς σήμερον // Прїи́дїте ѣ́ мѣ́ днѣ́сь



Прїи́дїте ѣ́ мѣ́ днѣ́сь бѣ́ но_ бы́ и́ ра_ и́



ѣ́ же ѿ ѣ́ зы́ цѣр_ ко́



со про_ ро_ ко́ за_ х́а́ рї_ ε_ го_ во_ зо_ пі_ ѿ



ра_ дх́ са_ зѣ_ лш дщи сі_ ш_ но_ ба_



про_ по_ бѣ_ дх́ дщи і_ ε_ ρх_ са_ лή_ мо_ ба_



ѣ́ κω_ σε_ ца́ πβό γρᾶ_ δέ με_ бѣ́ κρο_ πό и́ спа_ са_ ѿ́



и́ всѣ́ дѣ́ на_ жре_ ба_ ѿ_ сѣ_ сы_ на_ πό ѿ_ ρέ_ нн_ ча_



πραξ_ η̄ξ̄ ѣ́ же_ δέ μέ бѣ_ лкн ρх_ ка_ ми_ δερ_ жа_ цн_ по_ хва_ λή



ѿ_ са_ на_ во_ бы_ шнн̄



бла_ го_ сла_ ве́ γρᾶ_ дѣ́ ца́ и́ ра_ н_ ле́.

Τὴν σεπτὴν Ανάστασιν τὴν σὴν προτυπούμενος ἡμίν.

ἡγείρας θανόντα τὴ προστάξει σου
τόν ἀπνουν Λάζαρον τόν φίλον Αγαθέ,
εκ τοῦ μνήματος τεταρταῖον οδωδότα.

Ὅθεν καὶ τὼ πῶλω ἐπέβης συμβολικῶς,
ὡσπερ ἐπ οχήματος φερόμενος
τά ἔθνη τεκμαιρόμενος Σωτήρ.

Ὅθεν καὶ τόν αἰνόν σοι προσφέρει ο ἠγαπημένος Ἰσραήλ,
εκ στομάτων θηλαζόντων καὶ νηπίων ἀκάκων*
καθορώντων σε Χριστέ εἰσερχόμενον
εἰς τὴν Ἁγίαν Πόλιν πρό ἕξ ἡμερῶν τοῦ Πάσχα.

Четвѣтнѣ коекрѣнѣ твоѣ проωбразѣдѣ намѣ.

козвѣдѣглѣ ѣнѣ о҃мѣршаго покелѣнѣемѣ твоѣмѣ,
бездыханнаго лѣзара дрѣдга бл҃же,
нѣз грѣба четвѣродневна емѣрдѣца.

тѣмѣже нѣ на жребѣлѣ козшѣдѣз ѡбразнѣю,
ѣкоже на колеенѣцѣ носѣмѣ,
ѣзвѣки о҃кроутѣвѣла ѣпѣ.

εγω ρადн н хвалѣнѣ прннѣснѣтѣз козлѣбленнѣнѣн ѣнѣлѣ
нѣз о҃ѣтѣз едѣцнѣхѣз н мѣнѣцѣз неслѣбнѣвѣхѣз,
зрѣдѣцнѣхѣз тѣлѣ хрѣтѣ, вхѣрдѣца
во ѣтѣнѣнѣ грѣдѣз, прѣжде шеѣтѣнѣ днѣнѣ пѣсѣхн.

Τὴν σελτὴν Ἀνάστασιν // ЧЕТΥНО́Е ВОСКРѢНІЕ



ЧѢ_НО_ε_ ΒΟ_ ΚΡΕ_ΣΕ_ ΗΙ_ε_ ΠΚΟ_ε_ ΠΡΟ_ΩΒ_ΡΑ_ ΖΧ_ Δ_ ΗΑ



ΒΟ_ ΔΒΗΓ_ε_ ΣΗ_ΟΥ_ΜΕ_ ΣΑ_ ΓΟ_ ΠΟ_ΒΕ_ΛΕ_ ΗΙ_ε_ ΠΒΟ_Η



ΒΕ_ ΔΥ_ΧΑ_ ΗΑ_ ΓΟ_ ΛΑ_ ΖΑ_ ΡΔ_ ΔΡΧ_ ΓΑ_ ΒΛΑ_ ΚΕ_



Η_ ΓΡΟ_ ΒΑ_ ΤΕ_ ΠΒΕ_ ΡΟ_ ΔΗΕ_ ΗΑ_ ΣΜΕ_ ΔΔ_ ЦΙΑ_



ΠΕ_ ΚΕ_ Η_ ΗΑ_ ΚΡΕ_ ΒΔ_ ΒΟ_ ΣΕ_ ΩΒ_ ΡΑ_ ΖΗΩ



ΓΑ_ ΚΟ_ ΚΕ_ ΗΑ_ ΚΟ_ ΛΕ_ ΗΗ_ ЦЕ_ НО_ СΗ



ΓΑ_ ΖΥ_ ΚΥ_ ΟΥ_ ΚΡΟ_ ΠΗ_ ΒΑ_ Δ_ ΣΠΑ_ ΣΕ_



ΣΕ_ ΓΩ_ ΡΑ_ ΔΗ_ Η_ ΧΒΑ_ ΛΕ_ ΗΙ_ε_



ПРН_НО_ СІ БО_ ЛГОБ_ ЛЕ_ НЫ́ Н_ РА_ Н



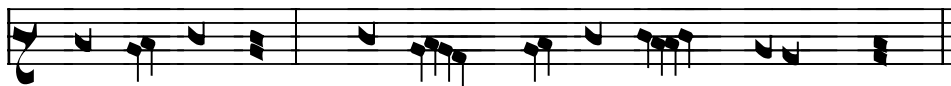
Н ОУ ССХ_ ЦН Н МЛА_ ДЕ_ ЦЕ



НЕ_ СЛО_ БН_ БЫ́



СВ_ ЦН ПС_ ХРІ_ СПЕ БХО_ ДС_ ЦА_



ВО СВ_ ПЫ́ ГРА́, ПР_ ЖЕ_ ШЕ_ СПИ ДН_ ПА_ ХИ.

Πρό ἕξ ημερῶν τοῦ Πάσχα.

ἦλθεν Ἰησοῦς εἰς Βηθανίαν,
καί προσήλθον αὐτῷ
οἱ Μαθηταί αὐτοῦ λέγοντες αὐτό.

Κύριε, πού θέλεις
ετοιμάσῳμέν σοι
φαγεῖν τό Πάσχα;

ο δέ ἀπέστειλεν αὐτούς.
Ἀπέλθετε εἰς τήν ἀπέναντι κώμην,
καί εὐρήσετε ἄνθρωπον
κεράμιον ὕδατος βαστάζοντα.

ακολουθήσατε αὐτό,
καί τῷ οικοδεσπότη εἶπατε,
ο Διδάσκαλος λέγει
Πρός σέ* ποιῶ τό Πάσχα
μετά τῶν Μαθητῶν μου.

Πρέжде шестѣ днѣ пасхи.

прїи́де ѱѣсꝰ во вѣданїю,
н̄ причѣпїша кꝰ немѣ
оꝗтѣцѣꝰ ε̄гꝰ глаголюще ε̄мѣ:

гдѣи, гдѣ хощешн,
оꝗтѣчѣемъ тѣ
їа҃сѣи пасхѣ.

Ѡнъ же поєлѣ ѱхъ:

н̄дѣте вѣ прѣднїю вѣєѣ,
н̄ ѡберѣцѣте челоуѣка,
єкѣдѣль водѣи носѣца:

поєлѣдѣте ε̄мѣ,
н̄ дѡмѣ владѣцѣ рцѣйте:
оꝗтѣль глаголетъ,
оꝗтѣбѣ ѡтѣорѣ пасхѣ
єо оꝗтѣнїкѣ моїмїи.

Πρό ἐξ ημερῶν τοῦ Πάσχα

L1709 // Byz.

Ὡρε ἤκε σπιν δὴε πα σχη .

προ ἰν δε ἰν σχ βο βη φά η ἰ το .

ἠ προ σπχ πῖ σα κνε μχ

ου γε ηη ζῆ ε γω γλα το λο ζε ε μχ .

το σπο δι γδζ χό ζε σιν

ου το πό βα ε πη ἰα σπιν πα σχχ .

Ὡρε πο σα η ἠ δὴ με ε προ ηγο το κε

ἠ ὠβ ρα ζε με γε λο βζ κα σκχ δε βο δῶ νο σα ζα .

по_ саѣ_ дѣ_ ме ѣ_ мѣ ѣ_ до_ мѣ владѣ_ цѣ_ рцѣ_ ме

ѡу_ ѡи_ пѣ_ гла_ го_ лѣ_ ѡу_ ме_ бе

со_ мво_ рго_ па_ сѣ_ со_ ѡу_ ѣ_ ни_ ки_ мо_ и_ ми_ .